

翻訳論 I

科目ナンバリング ENG-301
選択 2単位

佐藤 伴近

1. 授業の概要(ねらい)

英日翻訳の技術を身に着ける。

2. 授業の到達目標

「日本語訳」ではなく、優れた日本語で英文を「翻訳」することができる。

3. 成績評価の方法および基準

毎回、翻訳作業を行い、これをリアクションペーパーに記入して提出してもらう(20%)。授業内中間試験(20%)・学期末試験(60%)。

4. 教科書・参考文献

教科書

プリントを配布する。

参考文献

安西徹雄、井上健、小林章夫 『翻訳を学ぶ人のために』 世界思想社

5. 準備学修の内容

6. その他履修上の注意事項

7. 授業内容

- 【第1回】 イントロダクション
- 【第2回】 所有格
- 【第3回】 無生物主語
- 【第4回】 代名詞
- 【第5回】 関係代名詞①
- 【第6回】 関係代名詞②(オンライン)
- 【第7回】 中間試験
- 【第8回】 形容詞・副詞
- 【第9回】 比較の表現
- 【第10回】 時制
- 【第11回】 受動態
- 【第12回】 仮定法
- 【第13回】 直接話法
- 【第14回】 強調構文
- 【第15回】 まとめ・授業内試験